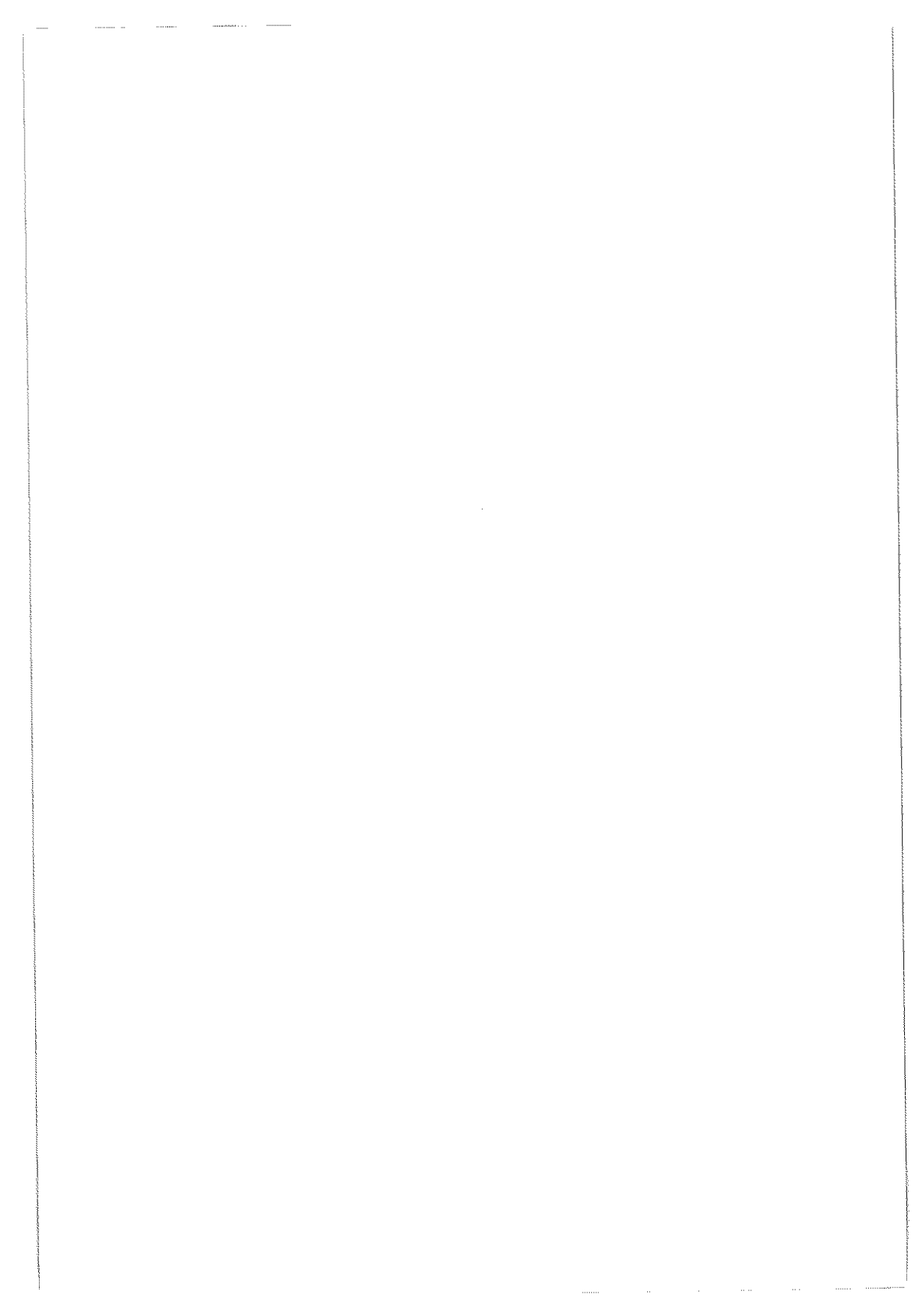


*D. Enrique Bernárdez*

# **PREDICACIONES Y CONSTRUCCIONES**

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**



*La gramática funcional de Simon Dik comenzó a conocerse entre nosotros gracias al trabajo de Leocadio Martín Mingorance. Que hoy día sea un modelo ampliamente practicado entre los estudiosos de la lingüística y la lengua inglesa en España es resultado directo de la actividad de nuestro amigo, que para nuestra desgracia nos dejó demasiado pronto. Valgan estas pocas páginas de homenaje a quien nos abrió, a través de su investigación y su magisterio, una vía importantísima de ver el lenguaje.*

Estas páginas<sup>1</sup> representan una primera aproximación a la comparación y, si queremos, el enlace de la Gramática Funcional de Simon Dik y los modelos cognitivistas. Aunque habitualmente las gramáticas funcionales y las cognitivas se ven como dos modelos distintos, en mi opinión es posible una aproximación que aúne la rigurosidad del modelo de Dik y los desarrollos de enlace entre realidad, percepción, cognición y lenguaje que representan uno de los rasgos más significativos del actual cognitvismo.

### **La Predicación en la Gramática Funcional**

La *Predicación* representa el núcleo descriptivo fundamental en la Gramática Funcional (GF): «entendemos por 'predicación nuclear' la aplicación de un predicado a un número apropiado de términos que funcionan como argumentos de ese predicado.» (Dik 1978: 33). Esa predicación designa un Estado de Cosas (EC), que a su vez «designates the conception of something that may be the case in some world» (Siewierska 1991: 43). Como señala el mismo Dik (1989: 46), «an SoA needs not exist or be the case in 'reality' in order to be designated by a predication: the SoA can just as well be created in a 'mental world' of S and A, and then be properly described by a predication.»

De este modo, Dik permite entender la estructura(ción) de las cláusulas o proposiciones de una lengua como la representación o designación de

---

1. Este trabajo se ha realizado en el marco del programa de investigación DGICYT PS94-0014.

situaciones posibles del mundo mediante predicados con sus correspondientes argumentos o *términos*. El *predicado* no es necesariamente un verbo, sino que puede ser cualquiera de los elementos léxicos de contenido: verbos, sustantivos y adjetivos (Nuyts 1992: 186), lo que permite una considerable adecuación descriptiva y tipológica de acuerdo con las intenciones de Dik, pues la distinción entre las tres categorías puede resultar secundaria en muchas lenguas (como malayo-indonesio, samoano, japonés, chino etc). Además, en lenguas como el español y el inglés la diferencia es básicamente superficial, y en el nivel de la predicación sustantivos y verbos (en menor medida, los adjetivos) abren posiciones argumentales ocupadas por términos: *Juan llegó* es en último término lo mismo que *la llegada de Juan*. Esto era ya reconocido por otros lingüistas de tradición funcionalista y es idea aceptada también, aunque mucho más tarde, por la Gramática Generativa.

### Predicaciones y Estados de Cosas

Pero aquí me interesa en especial la relación entre la predicación y el EC. Aunque Dik ve éste de manera un tanto particular (cfr. al respecto Nuyts 1992), lo cierto es que podemos tomar en último término, como base del EC, la realidad misma exterior al lenguaje, aunque pueda ser una realidad puramente «mental» y no «objetiva». En este sentido, creo que se puede decir que el EC es una *realidad cognitiva*. La oración (o la proposición, para ser más exactos) se construye a partir de la predicación, añadiendo satélites y variables de EC (cf. Ruiz de Mendoza 1994: 78-9).

### Una reinterpretación morfodinámica

Desde una visión morfodinámica del lenguaje (cfr. Bernárdez 1995a y 1995b; Brandt 1992; Wildgen 1994) podríamos reinterpretar la predicación en los siguientes términos: Sea un EC (real, mental etc.) que entenderemos como un proceso en el mundo real o cognitivo. Aunque su estructura es unitaria, *gestáltica*, podemos distinguir en él una serie de elementos «participantes», que son los *términos*; una descripción del EC en sí, que es al mismo tiempo la relación que enlaza a los términos, y que sería el *predicado*. Siguiendo a Thom (cfr. Bernárdez 1995b) podemos llamar a los términos *estados estables*, «porciones de espacio-tiempo», y considerar al predicado como la representación de la dinámica en sí, la *catástrofe*. Finalmente, una serie de elementos más que especifican el tipo de dinámica representado por el EC y otros que lo sitúan en el mundo, más exactamente en un «espacio de cuatro dimensiones» (las locales más el tiempo). Así, la predi-

cación llamada *central* (1):

(1) PasPf    kiss<sub>v</sub>    (x<sub>1</sub>:John<sub>n</sub>(x<sub>1</sub>))<sub>Ag</sub>    (x<sub>2</sub>:Mary<sub>n</sub>(x<sub>2</sub>))<sub>Met</sub>  
(x<sub>3</sub>:quiet(x<sub>3</sub>))<sub>Man</sub>    (x<sub>4</sub>:garden(x<sub>4</sub>))<sub>Lug</sub>

incluye dos participantes (*John*, x<sub>1</sub> y *Mary*, x<sub>2</sub>), una relación entre ellos que es al mismo tiempo una descripción «mínima» del EC (*kiss*), una ubicación temporal del EC (*Pas*: Pasado), incluyendo la forma que adopta en el continuo temporal (*Pf*: Perfectivo), una ubicación local (*[in the] garden*, x<sub>4</sub>) y otra más en lo que podemos llamar *espacio cualitativo*: *quiet* (x<sub>3</sub>).

Ruiz de Mendoza (op. cit., de donde está tomado el ejemplo) señala que los parámetros locales, espaciales y cognitivos son externos al EC mientras que los operadores de modo y aspecto serían internos. Desde una perspectiva morfodinámica podemos entender en qué sentido unos parámetros son internos y otros externos:

1. El *aspecto* se refiere al desarrollo de la dinámica misma del EC a lo largo del tiempo; esto es, se trata de una parte del EC porque éste, necesariamente, ha de considerarse como desarrollado a lo largo del tiempo; éste (el tiempo) es externo al EC, pero no así la *forma* en que se produce el desarrollo.
2. El *modo*, como ha mostrado detalladamente Per Aage Brandt, no es sino otro aspecto de la forma de desarrollo de la dinámica interna del EC, que puede ser «más tranquila o más nerviosa», parafraseando al semiólogo danés.
3. El lugar y el tiempo concretos en que tiene lugar el EC es secundario (un «satélite»), porque la dinámica no se ve afectada ni por el lugar ni por el tiempo en que se desarrolla.

Así, en (1), *kiss quietly* es «una forma específica de besar», y el aspecto perfectivo indica que el EC debe verse como concluido. El beso podría haber sido en el cine en vez de en el jardín, y podemos verlo en un momento del futuro en vez de en el pasado pero ello no afectaría ni al «tipo de beso» ni al hecho de que sea una acción concluida. Muchos verbos poseen, de manera más o menos sistemática, formas distintas de expresión para señalar diferentes formas de dinámica de un mismo proceso; por ejemplo, los verbos de movimiento señalados por Wildgen (1994:73-4): *stalk, race, walk, march; run, stroll, chase, hobble, limp, pace, stride, trample, waddle, trip, tiptoe, shuffle* designan todos ellos un mismo proceso, «caminar» aunque visto de diferentes maneras, según las diferentes formas de producirse la dinámica. Igualmente, el léxico puede marcar diferenciadamente aspectos

distintos (básicamente: perfectivo frente a imperfectivo) como sucede sistemáticamente en las lenguas eslavas, incluso con verbos de diferente raíz: así, en ruso, *govorit'* es imperfectivo mientras que *skazat'* es perfectivo; en su traducción española, «hablar» frente a «decir» encontramos un fenómeno semejante. En muchas lenguas, además, la expresión de la manera en que se realiza la acción se combina con la expresión del aspecto.

Tenemos, pues, el EC definido en sí mismo (el *predicado*), analizado en sus integrantes (los *términos*) y acompañado de una «descripción» de los rasgos internos (modo y aspecto) y externos (tiempo y lugar) de su dinámica.

### Gramática Funcional y modelos cognitivos

La «estructura» básica de la cláusula depende así de la «estructura» del EC. Nos encontramos de esta forma, a base de una relectura de las propuestas de Simon Dik, en el ámbito de estructuras cognitivas que determinan estructuras lingüísticas, pues hemos visto cómo el EC, tal como se define en la GF, posee de hecho ese carácter cognitivo. Esto quiere decir que la GF se puede ver como muy próxima a las actuales Gramáticas Cognitivas y que, de hecho, es en muchos aspectos una predecesora suya. Esto queda también de manifiesto en el estudio funcional del léxico, al que Leocadio Martín Mingorance dedicó buena parte de su investigación, pues la primacía del léxico, del aspecto semántico, en la organización sintáctica es también uno de los rasgos característicos de buena parte de las GC actuales. No entraré aquí en este tema, sin embargo.

### Construction Grammar

Como ejemplo de esta similitud, me referiré brevemente al concepto de *construcción* propuesto por Charles Fillmore y que da su nombre a la *Construction Grammar* (CG), quizá el modelo de GC más prometedor en estos momentos. Veamos en pocas palabras qué es una *construcción* y en qué sentido se encuentra próxima a la *predicación* de la GF.

Adele Goldberg (1995: 4) la define de la siguiente forma:

C is a CONSTRUCTION iff<sub>def</sub> C is a form-meaning pair  $\langle F_i, S_i \rangle$  such that some aspect of  $F_i$  or some aspect of  $S_i$  is not strictly predictable from C's component parts or from other previously established constructions.

Se trata de las unidades básicas de la sintaxis, como las predicaciones lo

son en GF, y no son predecibles derivacionalmente como tampoco lo son las predicaciones. Sirva como ejemplo la *construcción transitiva*. Se describe en la siguiente forma (Goldberg 1995: 117):

(2)

Sem	proto-agent	proto-patient
	↓	↓
Syn	SUBJ	OBJ

El aspecto semántico (*Sem*) especifica que existen un agente y un paciente prototípicos, equivalentes a las posiciones marcadas con funciones semánticas como *Ag(ente)*, *Met(a)* en las predicaciones de (1). La construcción (2) especifica exclusivamente el «mínimo», y en este sentido se encuentra entre la predicación propiamente dicha y el *marco predicativo*, que designa solamente «the number and nature of arguments required by a given predicate» (Siewierska 1991: 23).

Una diferencia significativa es que la Construcción establece un marco no determinado o «abierto» por un predicado específico, sino mucho más abstracto, en el que el predicado tiene que «insertarse». Pero es posible establecer una jerarquía de construcciones, de modo que (2) sería simplemente una construcción de gran nivel de abstracción, mientras que otras, como (3), la *Construcción resultativa*, son más complejas, y también más concretas, encontrándose dentro de ellas construcciones más abstractas como la de transitividad, (2); veamos un ejemplo de esta construcción, correspondiente a las inglesas del tipo *He wiped the table clean* (Goldberg 1995: 189):

(3)

Sem	CAUSE-BECOME	<agt	pat	result-goal
	R			
R: instance, means	PRED	<		>
	↓	↓	↓	↓
Syn	V	SUBJ	OBJ	OBL <sub>AdvP</sub>

En última instancia, igual que las predicaciones de la GF designan o representan ECs, las construcciones de CG se apoyan sobre *situaciones*, dentro del esquema general de la *Frame Semantics* del mismo Fillmore.

Esas situaciones poseen, como los EC, carácter cognitivo y gestáltico, esto es, son unidades complejas y en consecuencia analizables (p.ej. en sus «participantes», en lo que antes llamamos «modo» y «aspecto», etc) pero no son simples «resultantes» de la suma de los elementos que pueden distinguirse en ellas. Se llega incluso a señalar una relación directa entre simplicidad sintáctica (de la construcción, por tanto) y la importancia para el ser humano de las situaciones correspondientes:

Constructions which correspond to basic sentence types encode as their central senses event types that are basic to human experience. (Goldberg 1995: 39).

El estudio de las situaciones es en consecuencia fundamental para el de las construcciones (y las oraciones), del mismo modo que una visión cognitivista de la GF como la propuesta por Nuyts (1992) exige el estudio en detalle de los ECs. Es interesante señalar la similitud de las ideas de Charles Fillmore con los *arquetipos*, entendidos como «vías de desarrollo de dinámicas», propuestos por René Thom y desarrollados en su aplicación lingüística por Wolfgang Wildgen (1994). Pero el espacio no permite detenerse aquí en este tema, que me propongo desarrollar más ampliamente en otros trabajos.

### **Similitudes y diferencias (y conclusión)**

La proximidad entre construcciones y predicaciones se encuentra básicamente en «lo que hay detrás»: las construcciones cognitivas, de carácter gestáltico, denominadas *Estados de Cosas* o *Situaciones*. La idea de que estas construcciones se manifiestan en unas formas semántico-sintácticas que representan la base de la organización oracional es común a ambos enfoques.

Las diferencias radican principalmente en el carácter más «estrictamente lingüístico» de la propuesta de Dik. En las *predicaciones*, la semántica de términos y predicados es el punto de partida, mientras que en las *construcciones* encontramos unas entidades más abstractas, en gran manera «pre-léxicas», en las que se integran los elementos léxicos a posteriori, como indican las flechas que enlazan el aspecto semántico y el sintáctico, con el intermedio de la *forma de realización* de los elementos semánticos. Es decir: sobre una construcción más cognitiva que propiamente lingüística, se «proyectan» elementos léxicos y léxico-categoriales y el conjunto adopta finalmente una estructuración sintáctica específica. Ésta depende, en conse-



cuencia, de la situación pre-lingüística (como en las predicaciones respecto a los ECs) más los elementos léxicos que se introducen para producir una de sus realizaciones posibles.

Si recordamos la distinción de la GF entre predicaciones y proposiciones, veremos un equivalente de lo que acabo de señalar. En las proposiciones tenemos un EC «realizado», un suceso real (aunque sea mental) y no simplemente un esquema general «posible». El sistema de varios niveles o capas desarrollado sobre todo en Dik (1989), puede parecer más preciso para la descripción lingüística que el modelo de base de la CG, aunque la solución a este problema se busca aquí por la vía de especificar las construcciones, manteniéndose el enlace entre situación y oración de una forma cognitivamente (aunque quizá no lingüísticamente) más atractiva.

Creo que el avance en esta vía de la unificación de ambos modelos es posible y, además, puede resultar muy fructífero; la GF puede proporcionar así a los modelos cognitivos una precisión descriptiva de la que éstos parecen carecer aún.

## BIBLIOGRAFÍA CITADA

BERNÁRDEZ, Enrique. 1995a. *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.

-- 1995b. «On the study of language with the tools of Catastrophe Theory». *Atlantis* XVII.

BRANDT, Per Aage. 1992. *La charpante modale du sens*. Amsterdam: Benjamins.

DIK, Simon, 1978. *Gramática funcional* (Versión española de Leocadio Martín Mingorance y Fernando Serrano Valverde). Madrid: SGEL, 1981.

-- 1989. *The Theory of Functional Grammar. Volume 1*. Dordrecht: Foris.

GOLDBERG, Adele E. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.

NUYTS, Jan. 1992. *Aspects of a Cognitive-Pragmatic Theory of Language*. Amsterdam: Benjamins.

RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, Francisco José. 1994. «La formación de predicaciones en Gramática Funcional». En Javier Martín Arista (ed.): *Estudios de Gramática Funcional*, pp. 75-127. Zaragoza: MIRA.

SIEWIERSKA, Anna. 1991. *Functional Grammar*. London: Routledge.

WILDGEN, Wolfgang. 1994. *Process, Image, and Meaning*. Amsterdam: Benjamins.